

6 כִּי יֵשׁ-דָּן קָדְמוֹ אֶפְרַיִם בְּתַר נֹצְרִים קָדְמוֹ יוֹם יֵשׁ-דָּן
 jer dan dohi-he-je
 устаните Ефремовој на-гори стражари када-ће-повикати дан доћи-ће јер
 H0669 H2022 H5341 H7121 H3117 H3426

וְנִשְׁלַח וְצִיּוֹן אֶל-יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : פ
 и-пошљимо на-Сион Господу ка Богу-нашем
 H5927 H6726 H0413 H3068 H0430

Jer će doći dan kad će vikati čuvari na gori Jefremovoj: Ustanite, da idemo na Sion, ka Gospodu Bogu svom.

7 כִּי-וַכֵּה אָמַר יְהוָה וַכֵּה אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב שְׂמֹחָה וְצִלְלוּ בְרֵאשׁ
 jer ovako veli gospod govori ovaко међу-првим и-кличите радошћу за-Јакова радујте-се
 H3541 H0559 H3068 H0857 H3290

הַגּוֹיִם הַשְּׂמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשֵׁעַ יְהוָה אֶת-עַמּוֹת אֶת שְׂאֲרֵית
 narodима објавите хвалите и-реците Господе спеси и-реците остатак
 H8085 H0559 H3467 H3068 H0853 H7611 H0853

יִשְׂרָאֵל :
 Израелов
 H3478

Jer ovako veli Gospod: Pevajte veselo radi Jakova, i podvikujte radi glave narodima; javljajte, hvalite i govorite: Spasi, Gospode, narod svoj, ostatak Izrailjev.

8 הַנְּנוּ מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיַּרְדֵּן אֶרֶץ אֶת-בָּם
 evo dovodim их из-земље северне и-скупићу-их крајева земље међу-њима
 H2009 H0935 H0853 H0776 H6828 H6908 H3411 H0776

עֵוֶר וּפְסוּחַ הָרָה וְיֹלְדֶת יַחְדָּו קָהֵל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה :
 слепе и-хроме труднице и-породилје заједно збор велики вратиће-се овамо
 H5787 H6455 H3205 H6951 H7725 H2008

Evo, ja ću ih dovesti iz zemlje severne, i sabraću ih s krajeva zemaljskih, i slepog i hromog, i trudnu i porodilju, sve zajedno, zbor veliki vratiće se ovamo.

9 בְּבִכְי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל-נַחְלֵי מַיִם
 у-плачу доћи-ће и-са-молитвама водићу-их повешћу-их ка потоцима воденим
 H1065 H0935 H8469 H2986 H3212 H0413 H4325

בְּדַרְדָּר יֵשֶׁר לֹא יִכְשְׁלוּ בַּהּ כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם
 путем равним неће посрнути на-њему јер постадох Израелу отац а-Ефрем-је
 H1870 H3477 H3808 H3782 H1961 H3478 H0001 H0669

בְּכָרִי הוּא :
 првенац мој
 H1060 H1931

Ići će plaćući, i s molitvama ću ih dovesti natrag; vodiću ih pokraj potoka pravim putem, na kome se neće spoticati; jer sam Otac Izrailju, i Jefrem je prvenac moj.

10 שְׂמְעוּ דְבַר-יְהוָה גוֹיִם וְתִגְדְּלוּ בְּאֵיִם מִמְּרַחֵק וְאָמְרוּ
 чујте реч Господњу народи и-објавите по-острвима далеким и-реците
 H8085 H1697 H3068 H5046 H0339 H4801 H0559

מִזְרַח יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וּשְׁמְרוּ כָרְעָה עֵדְרוֹ :
 који-је-расејао Израела скупиће-га и-чуваће-га као-пастир стадо-своје
 H2219 H3478 H6908 H8104 H5739

Čujte, narodi, reč Gospodnju, i javljajte po dalekim ostrvima i recite: Koji raseja Izrailja, skupiće ga, i čuvaće ga kao pastir stado svoje.

11	כִּי	פָּדָה	יְהוָה	אֶת־	יַעֲקֹב	וּנְאֻלוּ	מִיַּד	חֲזָק	מִמֶּנּוּ:
	jer	откупи	Господ	×	Јакова	и-избави-га	из-руке	јачега	од-њега
		H6299	H3068	H0853	H3290		H3027	H2389	

Jer iskupi Gospod Jakova, i izbavi ga iz ruku jačeg od njega.

12	וּבְאוּ	וּרְנִינוּ	בְּמַרוֹם־	צִיּוֹן	וְנִהְרֵוּ	אֶל־	טוֹב	יְהוָה	
	и-доћи-ће	и-певаће	на-висинама	Сиона	и-сливаће-се	ка	добрима	Господњим	
	H0935		H4791	H6726	H0413	H2898	H3068		
	עַל־	דָּגָן	וְעַל־	יַצְהָר	וְעַל־	בְּנֵי־	צֹאן	וַיִּבְקֶר	וַיְהִי־תָה
	ка	житу	и-ка	уљу	и-ка	младима-од	оваца	и-говеда	и-биће
		H1715		H3323	H8492		H6629	H1241	H1961
	נַפְשָׁם	כְּגֹן	רָוְהָ	וְלֹא־	יֹסִיפוּ	לְרֹאבָהָ	עוֹד:		
	душа-њихова	као-врт	наводњаван	и-неће	више	туговати	никада		
	H5315	H1588	H7302	H3808	H3254	H1669	H5750		

I doći će i pevaće na visini sionskoj, i steći će se k dobru Gospodnjem, k žitu, k vinu i k ulju, k jaganjcima i teocima; i duša će im biti kao vrt zaliven, i neće više tužiti.

13	אָז	תִּשְׂמַח	בְּתוֹלָה	בְּמַחֹל	וּבְחָרִים	וְיִקְנִים	יַחְדָּו	וַהֲפֹכְתִי
	тада	обрадоваће-се	девојка	у-игри	и-младићи	и-старци	заједно	и-претворићу
		H8055	H1330	H4234	H0970	H2205		H2015
	אֲבָלָם	לְשִׂשׂוֹן	וְנַחֲמָתֵים	וְשִׂמְחָתֵים	מִיַּגֹּנָם:			
	жалост-њихову	у-веселје	и-утешићу-их	и-обрадоваћу-их	после-туге			
	H0060	H8342	H5162	H8055	H3015			

Tada će se veseliti devojka u kolu, i momci i starci zajedno, i promeniću žalost njihovu na radost, i utešiću ih, i razveseliću ih po žalosti njihovoj.

14	וְרוּיִתִּי	נַפְשׁ	הַכֹּהֲנִים	דִּישׁוֹן	וְעַמִּי	אֶת־	טוֹבִי	יִשְׁבְּעוּ
	и-наситићу	душу	свештеника̄	изобилјем	и-народ-мој	×	добрима-мојим	наситиће-се
	H7301	H5315	H3548	H1880		H0853	H2898	H7646
	נְאֻם־	יְהוָה:	וְ					
	говори	Господ						
	H5002	H3068						

I napitaću sveštenicima dušu pretilinom, i narod će se moj nasititi dobra mog, govori Gospod.

15	וְכֵה	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	בְּרָמָה	נִשְׁמַעַ	נְהִי	בְּכִי	תִמְרוּרִים	רָחֵל	מִבְּכָה
	овако	говори	Господ	глас	у-Рами	чује-се	нарицање	плач	горки	Рахела	плаче
	H3541	H0559	H3068		H7414	H8085	H5092	H1065	H8563	H7354	H1058
	עַל־	בְּנֵיהָ	מֵאֲנָה	לְהַנְחֵם	עַל־		בְּנֵיהָ	כִּי	אֵינָנּוּ:	וְ	ס
	за	децом-својом	не-жели	да-се-утеши	за		децом-својом	jer	их-нема		וְ
			H3985	H5162				H0369			

Ovako veli Gospod: Glas u Rami чу se, naricanje i plač велики; Rahilja плаче за decom svojom, neće da se uteši za decom svojom, jer ih nema.

16	וְכֵה	אָמַר	יְהוָה	מִנְעִי	קוֹלְךָ	מִבְּכִי	וְעֵינַיִךָ	מִדְּמָעָה	כִּי	יֵשׁ
	овако	говори	Господ	заустави	глас-свој	од-плача	и-очи-своје	од-суза	jer	постоји
	H3541	H0559	H3068	H4513		H1065		H1832		H3426
	שָׂכָר	לְפַעֲלָתְךָ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֲרֶץ	אוֹיְבֵי:			
	награда	за-труд-твој	говори	Господ	и-вратиће-се	из-земље	непријатељске			
	H7939	H6468	H5002	H3068	H7725	H0776	H0341			

Ovako veli Gospod: Ustavi glas svoj od plača i oči svoje od suza, jer ima plata delu tvom, govori Gospod, i oni će se vratiti iz zemlje neprijateljske.

לְגִבּוֹלָם: у-границе-своје H1366	בָּנִים деца	וְשָׁבוּ и-вратиће-се H7275	יְהוָה Господ H3068	נֹאֵם- говори H5002	לְאַחֲרֵיהֶּךָ за-будућност-твоју H0319	תִּקְוָה наде	וַיֵּשׁ- и-има H3426	17
--	-----------------	---	---	---	---	------------------	--	----

ס
¶

I imaš nadu za posledak, govori Gospod, da će se vratiti sinovi tvoji na međe svoje.

לֹא необучено H3808	כַּעֲגֹל као-теле H5695	וְאַחֲרָיִךְ и-примих-казну H3256	יִסְרֵתַנִּי казнио-си-ме H3256	מֵתַנְגִּידָד где-тугује H5110	אֶפְרַיִם Ефрема H0669	שָׁמַעְתִּי чујем H8085	שָׁמוּעַ јасно H8085	18
---	---	---	---	--	--	---	--	----

אֱלֹהֵי: Боже-мој H0430	יְהוָה Господе H3068	אַתָּה ти-си	כִּי јер	וְאַשׁוּבָה и-вратићу-се H7725	הֲשִׁיבֵנִי врати-ме H7725	לְמַד × H3925
---	--	-----------------	-------------	--	--	-------------------------------------

Čujem doista Jefrema gde tuži: Pokarao si me, te sam pokaran kao june neuko; obrati me da se obratim, jer si Ti Gospod Bog moj.

יָרֵךְ bedru H3409	עַל- по	סִפְּקָתִי ударих-се	הִנֵּדַעִי сазнах H3045	וְאַחֲרָיִךְ и-пошто	נִחַמְתִּי покајаћу-се H5162	שׁוּבִי се-обратих H7725	אֲחֵרַי пошто	כִּי- јер	19
--	------------	-------------------------	---	-------------------------	--	--	------------------	--------------	----

נְעוּרָיִךְ: младости-своје	חֲרַפְתָּ срамоту H2781	כִּי נִשְׂאָתִי носим H5375	כִּי јер	נִכְלַמְתִּי посрамих-се H3637	וְגַם- и-такође H1571	בִּשְׂתִי постидех-се H0954
--------------------------------	---	---	-------------	--	---	---

Jer pošto se obratih, pokajah se; i pošto se naučih, udarih se po bedru; jer se posramih i stidim se što nosim sramotu mladosti svoje.

דִּבְרֵי говорим H1696	מִדֵּי кад-год H1767	כִּי- јер	שַׁעֲשׁוּעִים миљеника̂ H8191	יֶלֶד дете H3206	אִם или-је	אֶפְרַיִם Ефрем H0669	לִי мени	יָקִיר драгоцен H3357	הַבֵּן зар-је	20
--	--	--------------	---	--	---------------	---	-------------	---	------------------	----

לִּי за-њим	מְעֵי утроба-моја H4578	הָמוּ узбуркана-су H1993	כֵּן ×	עַל- зато	עוֹד joш H5750	אֲזַכְּרֶנּוּ сећам-га-се H2142	זָכַר опомињући H2142	בּוֹ о-њему
----------------	---	--	-----------	--------------	--------------------------------------	---	---	----------------

ס ¶	יְהוָה: Господ H3068	נֹאֵם- говори H5002	אֲרַחֲמֶנּוּ смиловаћу-му-се H7355	רַחֵם сигурно H7355
--------	--	---	--	---

Nije li mi Jefrem mio sin? Nije li dete predrago? Od kad govorih protiv njega, jednako ga se opominjem; zato je srce moje ustreptalo njega radi, doista ću se smilovati na nj, govori Gospod.

דֶּרֶךְ пут H1870	לְמַסְלָה на-друм H4546	לִבִּי срце-своје	שָׁתִי обрати H7896	תַּמְרוּזִים ознаке H8564	לָךְ себи	שָׂמִי постави	צִיּוּנִים путоказе H6725	לָךְ себи	הַצִּיּוּבִי постави H5324	21
---	---	----------------------	---	---	--------------	-------------------	---	--------------	--	----

אֵלֶּה: ове H0428	עָרֵדָה градове-своје	אֶל- у H0413	שָׁבִי врати-се H7275	יִשְׂרָאֵל Израелова H3478	בְּתוּלָתָא девојко H1330	שׁוּבִי врати-се H7275	(הִלְכָתָּ) (הִלְכָתָּ) којим-си-ишла H1980	× H1980
---	--------------------------	------------------------------------	---	--	---	--	---	----------------------------

Podigni znake, nanesi gomile kamenja, zapamti put kojim si išla; vrati se, девојко Izrailjeva, vrati se u gradove svoje.

עֲדָה-מִתֵּי תַתְחַמְקִין הַבֵּת הַשּׁוֹבְבָה כִּי-בָרָא יְהוָה נֶשֶׁת-נוֹב חֲדָשָׁה	22
дoклe-ћeш мe-скривати кћери одметнице јер створи Господ нешто-ново	
H5704 H4970 H2559 H1323 H7728 H3068 H2319	

בְּאֶרֶץ נָקְבָה תְּסוּבֶב נָבֵר: ס	נָבֵר: ס
на-земљи жена окружиће мушкарца	мушкарца
H0776 H5347 H5437 H1397	H1397

Dokle ćeš lutati, kćeri odmetnice! Jer je Gospod učinio nešto novo na zemlji: žena će opkoliti čoveka.

כֹּה-אָמַר יְהוָה זָכָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֵאמְרוּ אֶת-הַדְּבָר	23
оvако гoвoри гoспoд нaд-вoјскaмa бoг израелов опет	
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5750 H0853 H1697	

הָיָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו כַּדָּוָה-בְּשׁוּבֵי אֶת-שְׁבוּתָם	
оvу зeмљи у-јудинoј и-у-грaдoвимa-њeним кaдa-пoврaтим кoгдa-зaрoбљeникe-њихoвe	
H2088 H0776 H3063 H7725 H0853 H7622	

יְבָרְכֶךָ יְהוָה נֹוֹחַ-צֶדֶק הָרַקְדָּשׁ:	יְבָרְכֶךָ יְהוָה נֹוֹחַ-צֶדֶק הָרַקְדָּשׁ:
блaгoслoви-тe гoспoд прeбивaлиштe гoрo свeтa	блaгoслoви-тe гoспoд прeбивaлиштe гoрo свeтa
H1288 H3068 H6664 H2022 H6944	H3068 H6664 H2022 H6944

Ovako veli Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: Još ću ovu reč govoriti u zemlji Judinoj i u gradovima njegovim kad natrag dovedem roblje njihovo: Gospod da te blagoslovi, stane pravde, sveta goro!

וַיֵּשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל-עָרָיו יַחְדָּו אֲכָרִים וְנָסְעוּ	24
и-нaселити-сe у-њoј јудa и-сви грaдoви-њeгoви зaјeднo рaтaри и-oни-кoји-иду	
H3427 H3063 H3605 H0406 H5265	

בְּעָדָר: са-стадом [H5739](#)

Jer će se naseliti u njoj Juda, i svi gradovi njegovi, i ratari i koji idu za stadom.

כִּי-הָרְוִיתִי נַפְשׁ עֵינָהּ וְכָל-נַפְשׁ דָּאָבָה מְלֹאֲתֵי:	25
јер нaпoјили-сmо дoшу умoрну и-свaку дoшу жaлoснy мoлaтeт:	
H7301 H5315 H5889 H3605 H5315 H1669 H4390	

Jer ću napojiti umornu dušu, i nasititi svaku klonulu dušu.

עַל-זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאָרָאָה וּשְׁנָתִי עֵרְבָה לִי: ס	26
збoг тoгa прoбудих-сe и-видeх и-сaн-мoј биo-јe-слaдaк мeни	
H2063 H6974 H7200 H8142 H6149	

U tom se probudih i pogledah, i san mi beše sladak.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאם-יְהוָה וְזָרְעֹתַי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-	27
eвo дoлaзe-дaни сeмeнoм гoвoри гoспoд и-засeјaћу дoм израелов и	
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H0853 H2232 H3478 H0853	

בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:	בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:
дoм јудин сeмeнoм чoвeчijим и-сeмeнoм живoтнijским	дoм јудин сeмeнoм чoвeчijим и-сeмeнoм живoтнijским
H3063 H2233 H0120 H2233 H0929	H3063 H2233 H0120 H2233 H0929

Evo idu dani, govori Gospod, kad ću zasejati dom Izrailjev i dom Judin semenom čovečijim i semenom od stoke.

28 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוּי וּלְהָרֵס
и-да-разарам и-да-рушим да-чупам над-њима бдео-сам као-што и-биће
[H2040](#) [H5422](#) [H5428](#) [H8245](#) [H1961](#)

וְלֹאֲבִיד וּלְהָרַע כֵּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ
и-да-уништавам и-да-наносим-зло тако њу-бдети над-њима да-градим
[H0006](#) [H8245](#) [H1129](#) [H5193](#)

נָאֵם יְהוָה: גּוֹשֵׁר
Господ говори
[H3068](#) [H5002](#)

I kao što sam pazio na njih da ih istrebljujem i razvaljujem, i kvarim i zatirem i mučim, tako ću paziti na njih da ih sazidam i posadim, govori Gospod.

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־ יֵאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אֲכָלוּ בָסֶר וְשָׁנִי
neће × se-више-говорити очеви × једоше кисело-грожђе а-деци
[H3808](#) [H1992](#) [H3117](#) [H5750](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0398](#) [H1155](#) [H8127](#)

בָּנִים תִּקְהֶינָה: ט
утрнуше-зуби ×
[H6949](#)

U te dane neće se više govoriti: Oci jedoše kiselo grožđe, a sinovima trnu zubi.

30 כִּי אָם־ אִישׁ בְּעוֹנוֹ יָמוּת כָּל־ הָאָדָם הָאֶכְלֵה הַבָּסֶר
него × свако за-безакоње-своје умреће сваком човеку који-једе кисело-грожђе
[H0376](#) [H5771](#) [H4191](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#) [H1155](#)

תִּקְהֶינָה שָׁנָיו: ט
утрнуће зуби-његови
[H8127](#) [H6949](#)

Nego će svaki za svoje grehe poginuti; ko god jede kiselo grožđe, tome će zubi trnuti.

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָאֵם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־
ево долазе-дани × говори Господ и-учинићу са бјит Израеловим и-са
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H0854](#)

בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה: ט
домом Јудиним завет нови
[H3063](#) [H1285](#) [H2319](#)

Evo, idu dani, govori Gospod, kad ću učiniti s domom Izrailjevim i s domom Judinim nov zavet,

לֹא כַבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזוּיָקִי
не као-завет који учиних са оцима-њиховим у-дан када-сам-их-ухватио
[H3808](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H0001](#) [H3117](#) [H2388](#)

בְּיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ הִנֵּה הִפְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי
за-руку да-их-изведем из-земље мисирске завет-који они преступише
[H3027](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1992](#) [H0853](#) [H1285](#)

וְאֵנֹכִי בְעֵלְתִּי בָם נָאֵם־ יְהוָה: ט
премда-сам-ја био-господар њихов говори Господ
[H1166](#) [H5002](#) [H3068](#)

ne kao onaj zavet, koji učinih s ocima njihovim, kad ih uzeh za ruku da ih izvedem iz zemlje misirske, jer onaj zavet moj oni pokvariše, a ja im bejah muž, govori Gospod.

כי זאת הברית אשר אכרת את בית ישראל אחרי הימים
 ovo-je jejer zavet koji sa ħy-učiniti koji zavešt
 H2063 H1285 H0854 H3772 H3478 H3117

ההם נאם יהוה נתתי את תורתו בקרבם ועל לבם
 x govori Gospod staviħy zakon-svoj u-nutrinu-ħyovuv srcima-ħyovim i-na
 H1992 H5002 H3068 H5414 H0853 H8451 H7130 H1961 H1992 H0430 H1961 H3789

אכתבנה ותיתי להם לאלהים והמה יהיו לי לעם
 napisaxu-ga i-biħy im Bog i oni ċe mi biti narod
 H3789 H1961 H0430 H1992 H1961

Nego ovo je zavet što ću učiniti s domom Izrailjevim posle ovih dana, govori Gospod: metnuću zavet svoj u njih, i na srcu njihovom napisaću ga, i biću im Bog i oni će mi biti narod.

ולא ילמדו עור איש את רעהו ואיש את אחיו
 i-neħe viħe-učiti viħe-učiti ċovjek ċovjek x brata-svog
 H3808 H3925 H5750 H0376 H0853 H0376 H0376 H0251 H0853

לאמר דעו את יהוה כי כולם ידעו אותי למקטנם ועד
 govoreħi poznajte Gospoda jejer svi-ħe me-poznati x od-naħmaħeg do
 H0559 H3045 H0853 H3068 H3045 H3605 H0853 H5704

גדולם נאם יהוה כי אסלח לעונם ולחטאתם
 najveħeg-od-ħyħ Gospod govori ħy-oprostiti jejer bezakoħe-ħyovuv i-ħreħa-ħyovuv
 H5002 H3068 H5545 H5771

לא אזכר עור : ס
 neħy se-viħe-seħati ċovjek x
 H3808 H2142 H5750

I neće više učiti prijatelj prijatelja ni brat brata govoreći: Poznajte Gospoda; jer će me znati svi od malog do velikog, govori Gospod; jer ću im oprostiti bezakonja njihova, i grehe njihove neću više pominjati.

וכה אמר יהוה נתן שמש לאור ירח וכוכבים
 ovako govori Gospod koji-daje sunce za-svetlost danju uredbe meseca i-zvezda
 H3541 H0559 H3068 H5414 H8121 H0216 H3119 H2708 H3394 H3556

לאור לילה רגע תים ויהמו גליו יהוה
 za-svetlost noħy koji-pokreħe more da-buħno-talasaħy talasi-ħyegovi Gospod
 H0216 H3915 H3220 H1993 H1530 H3068

צבאות שמו :
 nad-voħskama ime-je-ħyegovo
 H8034

Ovako veli Gospod, koji daje sunce da svetli danju, i uredbe mesecu i zvezdama da svetle noću, koji raskida more i buče vali njegovu, kome je ime Gospod nad vojskama:

אם ימשו החקים האלה מלפני נאם יהוה גם זרע
 ako se-uklone ove uredbe se-uklone oħe ispred-mene govori Gospod onda-i potomstvo
 H4185 H2706 H0428 H6440 H5002 H3068 H1571 H2233

ישראל ישבתו מהיות נוי לפני כל תימים : ס
 Izraelovo prestaħe da-bude ċovjek narod u-sve preda-mnom dane
 H3478 H1961 H6440 H3605 H3117

Ako tih uredbi nestane ispred mene, govori Gospod, i seme će Izrailjevo prestati biti narod preda mnom na vek.

מִוֶּסְדֵי-	וַיִּחַקְרוּ	מִלְמַעְלָה	שָׁמַיִם	יִמְדוּ	אִם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	37
темељи	и-истражити	gore	небеса	могу-измерити	ako-se	Господ	говори	овако	
H4146	H2713	H4605	H8064	H4058		H3068	H0559	H3541	
אָשֶׁר	כָּל-	עַל-	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	בְּכָל-	אֲמַאֵס	אֲנִי	נָם-	לְמַטָּה
што	свега	због	Израелово	потомство	све	одбацујем	ja	онда-и	доле
	H3605		H3478	H2233	H3605		H0589	H1571	H4295
									עָשׂוּ
									יְהוָה:
									Господ
									говори
									учинише
									H3068
									H5002

Ovako veli Gospod: Ako se može izmeriti nebo gore i izvideti temelji zemaljski dole, tada ću i ja odbaciti sve seme Izrailjevo za sve što su učinili, veli Gospod.

מִמְנַדְל	לַיהוָה	הָעִיר	וְנִבְנְתָהּ	יְהוָה	נֹאֵם-	(בְּאֵימִים)	יָמִים	הֵנָּה	38
од-куле	Господу	град	и-саградиће-се	Господ	говори	×	долазе-дани	ево	
H4026	H3068		H1129	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	
									חַנַּנְאֵל
									Хананелове
									H2606
									שַׁעַר
									до-Врата
									H8179
									הַפְּנֵה:
									Угаоних
									H6438

Evo idu dani, govori Gospod, u koje će se sazidati Gospodu ovaj grad od kule Ananeilove do vrata na uglu.

גָּרֵב	גִּבְעַת	עַל	נִגְדוּ	הַמֶּדְיָה	(מֶרְיָה)	קוֹהַ]	עוֹד	וַיֵּצֵא	39
Гарев	брду	ка	право-напред	мерења	мерило	×	даље	и-изаћи-ће	
H1619	H1389		H5048		H6957	H6961	H5750	H3318	
									וְנֹסֵב
									и-окренуће-се
									H5437
									גִּעְתָּהּ:
									ка-Гоату
									H1601

I još će dalje otići uže meračko do huma Gariva i obrnuće se na Goat.

קֶדְרוֹן	נַחַל	עַד-	(הַשְּׂרָמוֹת)	[הַשְּׂרָמוֹת]	וְכָל-	וְהַלְּשֵׁן	וְהַפְּנָרִים	הָעֵמֶק	וְכָל-	40
Кедрон	потока	до	њиве	×	и-све	и-пепела	лешева	долина	и-цела	
H6939		H5704	H7709	H8309	H3605	H1880	H6297	H6010	H3605	
										עַד-
										פְּנֵת
										שַׁעַר
										Врата
										H8179
										H6438
										H5704
										וְלֹא-
										יְהָרֵס
										се-разорити
										H2040
										עוֹד
										више
										H5750
										לְעוֹלָם:
										דוּוַעַ
										H5769
										נִיטִי
										H3808

I sva dolina od mrtvih telesa i pepela, i sva polja sve do potoka Kedrona, do ugla konjskih vrata k istoku, biće svetinja Gospodu; neće se razvaliti ni potrti doveka.